

Université de Damas

Faculté de l'information

Open Education - Département de l'information

2^{ème} année 1^{er} Sem

الدرجة / ٤ / ٤ / ٤
١٣٣٠ - ١٣٣١

جامعة دمشق

كلية الإعلام

التعليم مفتوح - قسم الأعلام

ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة ثانية - فصل الاول

سلم التصحيح

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (60pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

1- بعد جلسات المباحثات , الرئيسان عقدوا مؤتمر صحفي وخلالها الرئيس الأسد عبر عن سعادته زيارة أوكرانيا " لإعادة الحرارة إلى العلاقات التاريخية بين البلدين , التي تعود لعقود مضت , مذكرا " الآلاف خريجي جامعات والعمال السوريين في اكرينا والآلاف من العائلات سورية الأوكرانية متوطنين في البلدان.

2- تعريف وسائل الإعلام:

وسائل الإعلام هي مؤسسة أو وسيلة غير شخصية تسمح بنشر كية واسعة من المعلومات أو الآراء , مهم كان الوسيط.
مثال: الراديو, التلفزيون, الصحف, الكتب, الدعاية. إلى آخره.
تسمح بالاتصال لعد كبير من الأشخاص بدون إمكانية تخصيص الرسالة.
نتكلم أيضا " عن وسائل أعلام.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

3-L'entrevue ou l'interview

Première étape : la recherche

D'abord, prépares-toi soigneusement. Lorsque tu veux interviewer quelqu'un, tu dois connaître quelques aspects des sujets dont tu veux traiter avec cette personne.

II - Donnez l'équivalent arabe des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارات التالية :

- 1- الاتصالات
- 2- صحفي
- 3- الرسائل المكتوبة
- 4- شبكة الانترنت
- 5- الوثائق

III - Donnez l'équivalent français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارات التالية :

- 1- publicité
- 2- les médias
- 3- Manipulation
- 4- presse
- 5- la television numérique

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage: (10pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي:

pense, deviant, regarder, est, invente

"Une société quiinvente... le jardin zoologique ...est.... une société prête pour la télévision. Dès qu'on ...pense... qu'il est intéressant de ...regarder... des animaux hors de leur contexte naturel, il ...deviant... pensable de contempler le monde entier depuis son salon."

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ces passages : (10pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقاطع التالية:

la, les, de, un, en

Gardezen.... tête qu'.....un... communiquéde... presse qui n'est adressé à personne en particulier finit généralement dansla... poubelle. Vous devez absolument l'envoyer à des contacts personnels dansles... médias.

Bonne chance

D^r : keshek mazen